

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le mardi 12 février 2008
Tuesday, February 12, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière/Clerk
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Danielle Fredette-Thériault,	agente des Ressources humaines/Human Resources Officer
Louis Veilleux,	commissaire industriel/Industrial Commissioner
Manon Belle-Isle,	urbaniste/Planner
Jean-Claude Miner,	officier en chef des bâtiments / Chief Building Official
Richard Guertin,	surintendant – gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent – Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques par intérim/Acting Director of Technical Services
Gérald Campbell,	surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques / Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services
Gerry Dicaire,	surintendant à la gestion de la propriété / Superintendent of Property Management

Absences motivées

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

Sylvain Dubé, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller André Chamaillard récite la prière d'ouverture.

R-79-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Prayer and opening of the meeting

Councillor André Chamaillard recites the opening prayer.

R-79-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this regular meeting be declared opened.

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-80-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-80-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteurs

Aucun.

Visitors

None.

5. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

6. Administration générale

General Administration

6.1 Liste des chèques émis du 11 janvier 2008
au 31 janvier 2008
R-81-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 11 janvier 2008 et le 31 janvier 2008 au
montant de 868 673,82\$ soit acceptée telle que
recommandée au document REC-33-08 et
présentée au document AG-02-08.

Adoptée.

List of cheques issued from January 11, 2008
to January 31, 2008
R-81-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the list of cheques issued
between January 11, 2008 and January 31, 2008
in the amount of \$868,673.82 be accepted as
recommended in document REC-33-08 and
presented in document AG-02-08.

Carried.

6.2 États financiers au 31 décembre 2007
R-82-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir les états
financiers au 31 décembre 2007, tels que
recommandés au document REC-34-08 et
présentés au document AG-03-08.

Adoptée.

Financial statements as of December 31, 2007
R-82-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the financial statements
as of December 31, 2007 as recommended in
document REC-34-08 and presented in document
AG-03-08.

Carried.

6.3 **Billet à recevoir Hydro Hawkesbury Inc.**
R-83-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de maintenir le taux d'intérêt à 6.5% pour l'année 2008 et d'autoriser le maire et le greffier à signer le billet à ordre et qu'un règlement soit adopté à cet effet, le tout tel que recommandé au document REC-35-08.

Adoptée.

Promissory note Hawkesbury Hydro Inc.
R-83-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to maintain the rate of interest at 6.5% for year 2008 and to authorize the Mayor and the Clerk to sign the promissory note and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-35-08.

Carried.

6.4 **Régime d'assurance-groupe et automobile**
R-84-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de nommer le courtier Charbonneau Bercier Taillon à titre de courtier exclusif pour promouvoir un régime d'assurance-groupe habitation et automobile pour la Corporation de la ville de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-36-08.

Adoptée.

Home and auto insurance group
R-84-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to appoint the broker Charbonneau Bercier Taillon as exclusive broker for the promotion of a home and auto insurance group program for the Corporation of the Town of Hawkesbury, as recommended in document REC-36-08.

Carried.

6.5 **Compteurs d'eau, réf. : demande de financement**
R-85-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de soumettre une demande de financement à 100% sous le programme de l'initiative d'investissement dans l'infrastructure municipale (IIIM) du gouvernement de l'Ontario, et;

Qu'il soit également résolu que le projet choisi soit l'installation des compteurs d'eau dans la ville de Hawkesbury à un coût approximatif de 1 800 000,00\$, tel que recommandé au document REC-38-08, et;

Qu'il soit également résolu qu'un règlement soit adopté à cet effet.

Adoptée.

Water meters, Re: request for funding

R-85-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to submit a request for a 100% funding under the Municipal Infrastructure Investment Initiative (MIII) of the government of Ontario, and;

Be it also resolved that the chosen project be the installation of water meters throughout the Town of Hawkesbury at an estimated cost of \$1,800,000.00, as recommended in document REC-38-08, and;

Be it also resolved that a by-law be adopted accordingly.

Carried.

6.6 Structure des Services techniques

R-86-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accepter la nouvelle structure des Services techniques, que le poste de directeur des Services techniques soit aboli et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-39-08.

Adoptée.

Structure of the Technical Services

R-86-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the proposed structure for the Technical Services department, to abolish the office of Technical Services Director and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-39-08.

Carried.

6.7 Résolution d'appui, réf. : Concours international de Labour

R-87-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

ATTENDU que le Concours international de Labour est considéré comme l'événement annuel le plus important en agriculture et est présenté sous la gouvernance de l'*Ontario Plowmen Association* ;

ET ATTENDU que le Concours international de Labour génère entre 20 et 25 M\$ en retombées économiques pour la région hôte et constitue une occasion exceptionnelle d'en faire la promotion ;

ET ATTENDU que le Conseil des comtés unis de Prescott et Russell, en collaboration avec les associations régionales « Plowmen », désire présenter sa candidature pour l'événement de 2011 ;

ET ATTENDU que cette initiative doit être le fruit d'une collaboration étroite appuyée par toutes les municipalités de Prescott et Russell ;

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la Ville de Hawkesbury appuie la mise en candidature des Comtés unis de Prescott et Russell afin d'obtenir l'édition 2011 du Concours international de Labour et collaborera dans la mesure du possible pour assurer le succès de cet événement.

Adoptée.

Support resolution, Re: International Plowing Match

R-87-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

WHEREAS the International Plowing Match (IPM) is considered as the agricultural event of the year and is under the governance of the Ontario Plowmen Association ;

AND WHEREAS the IPM generates between \$20 M and \$25 M in economic spin-offs for the host region and constitutes an exceptional promotional opportunity;

AND WHEREAS Council of the United Counties of Prescott and Russell, in collaboration with the regional Plowmen Associations, wishes to bid for the 2011 edition of the event;

AND WHEREAS this initiative is a collaborative effort that should be supported by all Prescott and Russell municipalities;

Be it resolved that the Municipal Council fully support the bid lead by the UCPR to obtain the 2011 IPM in Prescott and Russell and will participate and collaborate with the UCPR to ensure the event is successful.

Carried.

6.8 Calendrier des réunions du mois de mars
R-88-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de mars 2008 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of March
R-88-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of March 2008 be accepted as presented.

Carried.

7. Services techniques

Aucun sujet.

Technical Services

No subject.

8. Loisir, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

8.1 Centre culturel Le Chenail, réf. : demande d'avance de fonds
R-89-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'avancer une somme de 3 000\$ au Centre culturel Le Chenail pour l'achat éventuel de services.

Adoptée.

Centre culturel Le Chenail, Re : request for a cash advance
R-89-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to allow a \$3,000.00 cash advance to the *Centre culturel Le Chenail* for the future purchase of services.

Carried.

9. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

** Ajournement temporaire
R-90-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h06.

Adoptée.

Temporary adjournment
R-90-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:06 p.m.

Carried.

** Madame Danielle Fredette-Thériault,
Messieurs Gérald Campbell et Richard
Guertin quittent la réunion à 19h06.

Mrs. Danielle Fredette-Thériault, Mr. Gérald
Campbell and Mr. Richard Guertin leave the
meeting at 7:06 p.m.

** Réouverture de la réunion ordinaire

R-91-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit
rouverte à 19h20.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-91-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the regular meeting be
reopened at 7:20 p.m.

Carried.

10. Développement économique

Economical Development

10.1 Aliénation d'un bien-fonds, réf. : Ancienne
rue Giroux

R-92-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu ce qui suit :

Que le Conseil municipal accepte de vendre à la
compagnie IKO l'emprise de l'ancienne rue
Giroux, de la rue Tessier à l'avenue Spence,
incluant la conduite d'eau et la borne-fontaine,
qui représente une superficie approximative de
3.82 acres à 13,500\$ l'acre, les honoraires
professionnels devront être assumés par
l'acheteur;

Que la Ville garde une servitude d'une largeur
adéquate pour l'entretien du fossé qui longe
l'ancienne rue et la voie ferrée ;

Que des servitudes soient consenties à la Ville,
à Hydro One, à Hydro Hawkesbury et à
l'Association d'investissement industriel de
Hawkesbury ; et

Qu'un règlement à cet effet soit adopté par le
Conseil municipal à la réunion ordinaire du 12
février 2008, le tout tel que recommandé au
document REC-17-08.

Adoptée.

Sale of a real property, Re : Former Giroux
Street

R-92-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved the following:

That the Municipal Council agrees to sell to IKO
the road allowance of former Giroux Street,
between Tessier Street and Spence Avenue,
including the water pipe and fire hydrant,
representing a total area of approximately 3.82
acres at \$13,500.00 an acre, professional fees to
be paid by the purchaser;

That the Town keeps an easement of a proper
width to maintain the ditch alongside the former
street and the rail-road;

That easements be granted to the Town, Hydro
One, Hawkesbury Hydro and the Hawkesbury
Industrial Investment Association; and

That a by-law be adopted accordingly by the
Municipal Council at the regular meeting of
February 12, 2008, as recommended in document
REC-17-08.

Carried.

10.2 Rue Main, réf. : Terrasses

R-93-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la ComZac soit
demandée de présenter au plus tard le 31 mars
2008 leur étude sur la faisabilité d'installer des
terrasses sur la rue Main.

Adoptée.

Main Street, Re: Terraces

R-93-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the BIA be asked to present by
March 31, 2008 its report concerning the possibility
of installing terraces on Main Street.

Carried.

11. Règlements

11.1 N° 11-2008 pour autoriser une demande sous le programme de l'initiative d'investissement dans l'infrastructure municipale (IIM).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

11.2 N° 12-2008 pour autoriser la vente d'un bien-fonds (ancienne rue Giroux).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

12. Avis de motion

Aucun sujet.

** Monsieur Jean-Claude Miner quitte la réunion à 19h39.

13. Huis clos

13.1 Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.3

R-94-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h39.

Adoptée.

13.2 Réouverture de la réunion ordinaire
R-95-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 20h11.

Adoptée.

By-laws

N° 11-2008 to authorize an application under the Municipal Infrastructure Investment Initiative (MII).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

N° 21-2008 to authorize the sale of a real property (former Giroux Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Notices of motion

No subject.

Mr. Jean-Claude Miner leaves the meeting at 7:39 p.m.

Closed Meeting

Closed meeting to discuss item 13.3

R-94-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:39 p.m.

Carried.

Reopening of the Regular meeting
R-95-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:11 p.m.

Carried.

13.3 Disposition d'un bien-fonds, réf. : Édifice du Christ-Roi

R-96-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les directives données à huis clos au directeur général-trésorier soient confirmées.

Adoptée.

Sale of a real property, Re : Christ-Roi Building

R-96-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the instructions given to the Chief Administrative Officer-Treasurer in closed meeting be confirmed.

Carried.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 13-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 13-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement

R-97-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h15.

Adoptée.

Adjournment

R-97-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:15 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

3^e
3rd

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk